

Mi történt a Hungarobox két éve alatt?

(Rövid, fényképes beszámoló az érdeklődők és a hasonló projektet tervezők számára)



A tanulási kapcsolatok résztvevői (partnerek):

Suomi – Unkari Seura (Finn – Magyar Társaság) – koordinátor

munkatársak: *Marjatta Manni-Hämäläinen (projektvezető), Irene Wichmann, Julianna Molnár, Kaija Markus, Vecsernyés Ildikó*

Károli Gáspár Református Egyetem Magyar Nyelvtudományi Tanszéke

munkatársak: *Bölcskei Andrea, Fóris Ágota, H. Varga Márta, Heltainé Nagy Erzsébet, M. Pintér Tibor, Nádor Orsolya, Súlyom Réka*

Tartu Ülikool, Eesti ja üldkeeletheaduse institut, Soome-ugri osakond

munkatársak: *Anu Nurk, Janurik Boglárka, Tõnu Seienthal*

Università degli Studi di Firenze, Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali

munkatársak: *Beatrice Töttössy, Kapácsy Kinga, Lena Dal Pozzo, Papp Andrea*

Universität Hamburg, Institut für Finnougristik / Uralistik

munkatársak: *Fazekas Tiborc, Wagner-Nagy Beáta*

A találkozókról röviden:

HELSINKI

2013. szeptember 5–8.

A projekt nyitótalálkozója. Mivel a partnerek többsége a korábbi **Te-Le-Hu** című Grundtvig projektben vagy más, hungarológiai vonatkozású kutatásban már dolgozott együtt, így csak az újonnan csatlakozott csoporttal kellett megismerkednünk. Átnéztük az egyes irodáktól kapott szerződéseket, majd megbeszéltük a munkatervet, az ütemezést, a kapcsolattartás és a folyamat ellenőrzésének módját. Az első szakmai feladatot is kijelöltük: *mindenki összegyűjti az általa ismert magyar-magyar és magyar-idegen nyelv párosítású online szótárakat*. A találkozó egy jó hangulatú, a hely szelleméhez illeszkedő, kis finn szigeten tartott közös vacsorával is társult.

Magyarországi résztvevő: Nádor Orsolya



Az első partnertalálkozónk Helsinkiben



Várjuk az étterem-szigetre vivő kishajót.

TARTU

2013. november 7–10.

A találkozón az észti partner bemutatta a tartui magyar tanszéket, áttekintettük a munkatervet, pontosítottunk egy-két határidőt, majd Fóris Ágota (KRE) tartott egy vitaindító előadást a szótárakról, szójegyzékekről, ezek terminológiai és lexikográfiai szabályairól. A jelenlévők kiosztmányt és ajánlott irodalmat is kaptak a további ismeretek megszerzéséhez. Ez után megterveztük a szójegyzék szerkezetét, és áttekintettük a lehetséges feladattípusokat is. Megpróbáltuk meghatározni a korpusz

nagyságát, ill. a feladatbank ideális méretét, kompetenciák szerinti megoszlását. A közös vacsorát egy különleges balettelőadással koronázta meg a vendéglátó csapat.
Magyarországi résztvevők: Fóris Ágota és Nádor Orsolya



Észt vendéglátóinknál Tartuban – felkészültek a csapat fogadására



Elkezdődik a szójegyzékkel kapcsolatos munka

BUDAPEST

2013. december 13–15.

A Magyar mint idegen nyelv napja 2013 című konferencia a Grundtvig Tanulási Kapcsolatok keretében 2013 nyarán elnyert Hungarobox-pályázat egyik kiemelt rendezvénye volt, amelyre közel 150, a magyar mint idegen nyelv tanításában érdekelt hazai és külföldi résztvevő érkezett. Elsősorban Ausztriából, Horvátországból, Romániából és Szerbiából, Szlovéniából, emellett Észtországból, Finnországból, Németországból és Olaszországból, valamint a vendégek között üdvözölhettük a hazai magyar mint idegen nyelv tanítás intézményeit, így a Balassi Intézetet, a Debreceni Nyári Egyetemet, a Pannon Egyetemet, a Pécsi Tudományegyetemet, a Szegedi Tudományegyetemet, a Semmelweis Egyetemet, valamint a Szent István Egyetemet. A „Magyar mint idegen nyelv napját” először 2012-ben rendeztük meg a Balassi Intézettel közösen. Akkor főként a nyelvtanuló személye, a korszerű hungarológiai oktatás és a tananyagok áttekintése állt a középpontban, a 2013. évi konferencia – illeszkedve a Hungarobox-projekt lexikográfiai céljaihoz – a szókincs új rétegeivel, tanításának és szótárakban való megjelenítésének kérdéseivel foglalkozott részben előadások, részben kerekasztal beszélgetések formájában.

A konferencia programja:



A magyar mint idegen nyelv napja

2013. december 14.

MEGHÍVÓ

Tisztelt Kollégák és Leendő Kollégák!

A **Hungarobox** tanulási kapcsolatok pályázat partnerei (*Finn–Magyar Társaság, Firenzei Egyetem, Hamburgi Egyetem, Károli Gáspár Református Egyetem, Tartui Egyetem*) nevében szeretettel hívjuk és várjuk „A magyar mint idegen nyelv napja” 2013. évi rendezvényére.

A rendezvény házigazdája: a Károli Gáspár Református Egyetem BTK, Magyar Nyelv-, Irodalom- és Kultúratudományi Intézetének Magyar Nyelvtudományi Tanszéke

A szervezőbizottság tagjai: Nádor Orsolya (elnök), Bölcskei Andrea, Fóris Ágota, Heltainé Nagy Erzsébet, H. Varga Márta, M. Pintér Tibor, Sólyom Réka

Helyszín: a Károli Gáspár Református Egyetem Bölcsészettudományi Karának Díszterme (1083 Budapest, Reviczky u. 4. I. emelet 100.)

Időpont: 2013. december 14. (szombat) 10:00–18:00 óra

Regisztráció: 9:00-10:00 óra

A részvétel ingyenes, de előzetes regisztrációhoz kötött. Regisztrálni az alábbi e-mail címen lehet:
midnap2013@kre.hu

A regisztráció utolsó napja: 2013. december 9. (hétfő)

A konferencia időtartama alatt az aulaiban meg lehet vásárolni a Famulus Könyvesbolt, a Tinta Könyvkiadó, a Klett Kiadó, valamint a Magyarul Tanulók szerkesztőségének kiadványait.

A konferencia programja:

10:00–10:20	Megnyitó:	Dr. Kurucz György dékánhelyettes Marjatta Manni-Hämäläinen projektvezető
10:20–12:00	Előadások I. rész	
10:20–10:40	Fóris Ágota:	<i>Lexikológia, lexikográfia a MID oktatásában</i>
10:40–11:00	H. Varga Márta:	<i>Barátkozzunk a magyar nyelv hamis barátjaival! (Javaslat egy szótár összeállítására)</i>
11:00–11:20	Durst Péter:	<i>A MID-tananyagok szókincsének vizsgálata számítógépes eszközökkel</i>
11:20–11:40	Žagar Szentesi Orsolya:	<i>Magyar nyelvtani terminológia a külföldi egyetemi oktatásban. Egy készülő szakszótár elé</i>
11:40–12:00	Joachim László:	<i>Online magyar–szomáli szótár magyarul tanulók számára</i>
12:00–12:30	Kávészünet	
12:30–13:30	Előadások II. rész	
12:30–12:50	Nagyházi Bernadette:	<i>Interaktív oktatóprogram a szórend tanításában</i>
12:50–13:10	Pelcz Katalin:	<i>Fókuszban a beszélt nyelv. A MagyarOK I. nyelvkönyv szókincséről</i>
13:10–13:30	Sólyom Réka:	<i>„Ez király! Lájkold!” Neologizmusok külföldiek magyarnyelv-tanulásában</i>
13:30–14:00	Hozzászólások	
14:00–15:00	Kávészünet	
15:00–16:00	Kerekasztal-beszélgetés a MID területén használható hagyományos és elektronikus tanulói szótárakról	<i>A beszélgetést vezeti: Fazekas Tiborc (Hamburgi Egyetem)</i>
16:00–17:00	Kerekasztal-beszélgetés a magyar mint idegen nyelv tankönyveinek szókincséről (a kiválasztás szempontjai, segédanyagai, a tankönyvek szókincsé és a szókincs változásai, a szókincs tanítása)	<i>A beszélgetést vezeti: Maróti Orsolya (Balassi Intézet)</i>
17:00–18:00	Kötetlen beszélgetés	

Minden érdeklődőt szeretettel várunk a rendezvényen!

Az előadások megjelentek a **THL₂** című szakmai-módszertani folyóirat **2013/1-2.** számában.
Elektronikusan elérhető: <http://epa.oszk.hu/01400/01467/00010/pdf/>



A konferencia résztvevői



Második nap: folytatódik a Hungarobox-csapat munkája

BUDAPEST

2014. JANUÁR 23–25.

Több partnerünk jelezte, hogy szeretnének részt venni az ELTE által szervezett „Szintek a magyar mint idegen nyelvben” című konferencián, mivel a célul tűzött nyelvi szint, a B1-B2 a legnehezebben körülhatárolható a magyar nyelvtanárok számára. Észtországból Janurik Boglárka, Finnországból Vecsernyés Ildikó, Németországból Fazekas Tiborc volt jelen. A magyarországi partnert H. Varga Márta és Nádor Orsolya képviselte. Előadásokat hallgattunk a szintfelmérés gyakorlatáról (Balassi Intézet, ECL vizsgaközpont, migránsok nyelvi szintje) is. A megszerzett tudás birtokában pontosabban meg tudjuk határozni, hogy milyen nyelvi tartalom kerüljön a szójegyzéket gyakoroltató feladatbankba.



Vecsernyés Ildikó a közönség soraiban



Dolgozunk (észti, finn, német és magyar kollégák) a nyelvi szintek meghatározásán

FIRENZE - PRATO

2014. március 26–30.

A találkozón a firenzei kollégák előadásait hallgattuk meg a nyelvtanulásról, a lexika professzionális elsajátításáról, meglátogattuk az olasz lexikográfia patinás fellegvárát az Accademia della Crusca-t, ahol szakszerű vezetéssel megtekinthettük a sztenderd olasz nyelv kialakításában nagy szerepet játszó szótárakat, valamint egy előadást hallgattunk meg a pratói felnőttképzési központ munkájáról, így volt alkalmunk összehasonlítani az egyes országok gyakorlatát. Meghatároztuk a szótár és a feladatbank közvetítő nyelvét (magyar), szűkítettük a korpuszba bevont témaköröket, pl. tévé, a Word kimaradt. Megvitattuk a szócikkekhez tartozó grammatikai információk körét és a meghatározások módját is. Készítettünk egy próba-feladatot, amelyben a már elfogadott szavakra épülő szókincsfejlesztés volt, ennek kapcsán megvitattuk a kívánatos feladattípusokat. Itt is szűkíteni kellett a kört. Végül előkészítettük a következő, stuttgarti találkozót is.

Magyarországi résztvevők: Bölcskei Andrea, Fóris Ágota, H. Varga Márta, Nádor Orsolya



Munkára készen a firenzei egyetemen



Az Accademia della Crusca kertjében

HAMBURG - STUTTGART

2014. május 9–11.

A projektpartnerek a szótárba eddig bekerült adatokat tekintették át. Összesítették az eddig külön dokumentumokban lévő szólista-javaslatokat, és igyekeztek minimalizálni a szólistát (450 helyett kb. 300 lenne az ideális). Ezután a szótárba bekerült terminusoknak a – budapesti fél által javasolt – vizsgálati szempontjait (írásváltozat, kiejtés, szófajiság, grammatikai információk, definíció, példák stb.) véglegesítették, majd a hamarosan időszerűvé váló ún. félidős beszámoló előkészítéséhez ötletbörzét tartottak.

A résztvevők este a „Vándorlegények” című nagyszerű balett-előadást nézték meg a Stuttgarti Operaházban. A következő napon a Stuttgarti Magyar Kulturális Intézet „*Hogyan, merre tovább a nyelvoktatásban?*” címmel továbbképzést hirdetett meg a térségben tevékenykedő magyar mint idegen nyelv tanárok számára (mintegy 10 németországi MID-tanár volt jelen). Előadást tartott Durst Péter (SZTE) és Nagyházi Bernadette, (KE) A találkozón két magyar mint idegen nyelv szakos hallgató vett részt, akik a szótár és a készülő feladatok ellenőrzésében kiemelkedően teljesítettek. Jó alkalom volt számukra a kapcsolatépítésre ez az utazás. H. Varga Márta tanárnő a szótári korpusz redukálásában, a grammatikai információk típusának és formájának véglegesítésében vállalt szerepet, valamint az előadásokhoz szólt hozzá.

Magyarországi résztvevők: H. Varga Márta; Kozma Lenke és Palágyi László (MID-hallgatók)



H. Varga Márta hozzászólása a szójegyzék grammatikai elemeihez



Durst Péter előadását hallgatják a továbbképzés résztvevői – köztük a Hungarobox jelenlévő képviselői

BUDAPEST

2014. június 12–15.

A találkozó workshop jellegű munka volt, amit Károli Egyetem angol szakkönyvtárában tartottunk a szótárkészítés buktatóiról és a netszókincsről. A cél a tervezett szószedet végső szerkezetének szakmailag hiteles kialakítása volt. Galambos Anita terminológus diákunk, oktatóink és dr. Veszelszki Ágnes meghívott előadó, „netnyelvész” részvételével mintegy 25 fő (hazai és külföldi diák és tanár) ismerkedett a témával. Mivel közeledik a félidős beszámoló határideje, áttekintettük a teendőket, kicseréltük a nemzeti irodáktól kapott információkat, majd a lehetőségekhez képest pontosítottuk a következő találkozók időpontját. A magyarországi partner felvetésére egy korlátozott létszámú találkozót szervezünk a Balassi Intézet augusztus végén tartandó lektori és vendégtanári szakmai konferenciájához kapcsolódva.

Résztvevők: Fóris Ágota, Nádor Orsolya, Bölcskei Andrea, M. Pintér Tibor



M. Pintér Tibor kollégánk előadását hallgatjuk



Nem titkolt büszkeséggel hallgatják Bölcskei Andrea és Nagy Judit tanárnők terminológus hallgatónk, Galambos Anita előadását a szócikkekhez tartozó fogalom meghatározásokról

BUDAPEST

2014. augusztus 25–27.

A júniusi találkozó értelmében, aki tehetett, részt vett a külföldön dolgozó magyar nyelvtanárok konferenciáján a Balassi Intézetben. Ez a részvétel nemcsak az ott kapható szakmai információk miatt fontos, hanem a disszemináció és kapcsolatépítés szempontjából is, mivel alkalmunk nyílt a projektünk bemutatására. A különféle országokban dolgozó lektorok nagyon lelkesen fogadták a készülő szótár hírért, és többen ígértek az általuk ismert nyelveken kiegészítést. Mivel németországi kollégánk, Fazekas Tiborc is jelen volt, megkezdjük a berlini találkozó előkészítését.



Partnertalálkozó a budapesti Balassi Intézetben

HAMBURG - BERLIN

2014. szeptember 11–14.

A projekttalálkozót a vendéglátó Hamburgi Egyetem "Magyar online szószedetek és szótári gyakorlatok áttekintése" címmel szervezte meg a berlini Collegium Hungaricumban. A magyarországi kollégák, Sólyom Réka és H. Varga Márta előadást tartottak a neologizmusról mint nyelv tanulási problémáról, valamint a magyar nyelv szerkezeti és szemléleti sajátosságairól. A résztvevők köre kibővült a Berlinben és vonzáskörzetében élő nyelv tanárokkal, akik bekapcsolódtak a Hungarobox készülő szótárának és feladatbankjának munkálataiba, tesztelésébe is. A partnerek közül tartott előadást Fazekas Tiborc mint házigazda, aki bemutatta a Hungarobox projektet a résztvevőknek, valamint Anu Nurk, aki egy tartui nyelvoktatási anyagot ismertetett, majd Vecsernyés Ildikó és Kaija Markus

előadása a B1-B2 szintű szókincsfejlesztő gyakorlatok finn példáját mutatta be. A találkozó végére sikerült tovább csökkenteni a szótári korpusz nagyságát, valamint a résztvevők ellenőrizték az elkészült megfeleltetéseket, grammatikai információkat, törlésre javasoltak bizonyos oszlopokat az áttekinthetőség és a könnyebb kezelés érdekében. A szómagyarázatok egyszerűsítésében fontos szerepet vállalt Galambos Anita terminológus hallgatónk, valamint szakmai vezetője, Fóris Ágota. Kettejük hozzászólásai nyomán ez a rész kezdte felvenni a végleges körvonalakat. A vendéglátó a hagyományokhoz híven egy komolyzenei koncerttel színesítette a találkozót.

Magyarországi résztvevők: Fóris Ágota, H. Varga Márta, Sólyom Réka; Galambos Anita (terminológus hallgató)



Finnországi partnereink eszmecseréje a berlini Humboldt Egyetemről érkezett kollégákkal



Készülődés a soron következő Hungarobox-megbeszélésre

HELSINKI

2014. október 9–12.

A találkozó színhelye a Helsinki Magyar Kulturális Intézet volt, ahol tanári szemináriummal egybekötött programunk volt. A szűkebb találkozón a szokásos feladatokat végeztük el, pontosítottuk a következő találkozók időpontját, áttekintettük, hogy állunk a szótárral és a feladatokkal, milyen honlapot szeretnénk, hogyan nézzen ki a projekt produktumainak informatizált változata. A legtöbb munkát a szótár véglegesítése jelentette, mert mindig keletkeznek új és érdekes szavak, amikről el kell dönteni, hogy tanításképesek, vagy nem. A tervezettnél sokkal több időt töltöttünk ezzel, mert még mindig túl sok volt a szó. Végül egyenként végimentünk a szavakon, majd 365-ben állapotunk meg, ami napi egy szót jelent, és motiváló lehet a tanulónak, hogy "csak ennyi". A finn partner kérésére Cecil Issakainen, a Helsinki Egyetem munkatársa vázolta fel a honlap lehetséges szerkezetét, és tanította a jelenlévőket a projekttel kapcsolatos informatikai gondolkodásra. A tanári szemináriumon Marjatta Manni-Hämäläinen koordinátor ismertette a résztvevőkkel a projekt lényegét és céljait, majd Nádor Orsolya (HU) beszélt részletesen a szakmai munkáról és a mobilitási projektről mint együttműködési lehetőségről. Heltainé Nagy Erzsébet (HU) a szókincs változásairól beszélt, különös tekintettel az e-szókincsrre. A finn munkatársak, Irene Wichmann, Vecsernyés Ildikó és Kaija Markus kiscsoportos formában ösztönözték a nyelvtanárokat az IKT-szókincs feladatainak kipróbálására, Janurik Boglárka (EE) pedig az internet segítségével történő szókincstanulás módszereivel, portáljaival ismertette meg a hallgatóságot – ez utóbbiakból mi is sokat tanultunk a feladatok fejlesztése során. Nagy örömeinkre szolgált, hogy az éppen Erasmus ösztöndíjjal Helsinkiben tanuló Paksi Nóra angol és MID szakos hallgatónk is bekapcsolódott a partnertalálkozó rendezvényeibe. Különleges élményt jelentett az új egyetemi könyvtár meglátogatása, ahol teljes informatikai háttér áll rendelkezésre ahhoz, hogy a könyvtárosok segítségével is mindenki elboldoguljon, de alkalmas a hely a pihenésre, tanulásra is. Vezetőnk, aki hat nyelven beszélt, magyarul is kicsit, a pinceraktárak kincseitől a futurisztikusan kialakított olvasótermekig mindent megmutatott. Aki szereti a balettet, első nap este lehetősége volt megtekinteni egy előadást a Finn Nemzeti Operában.

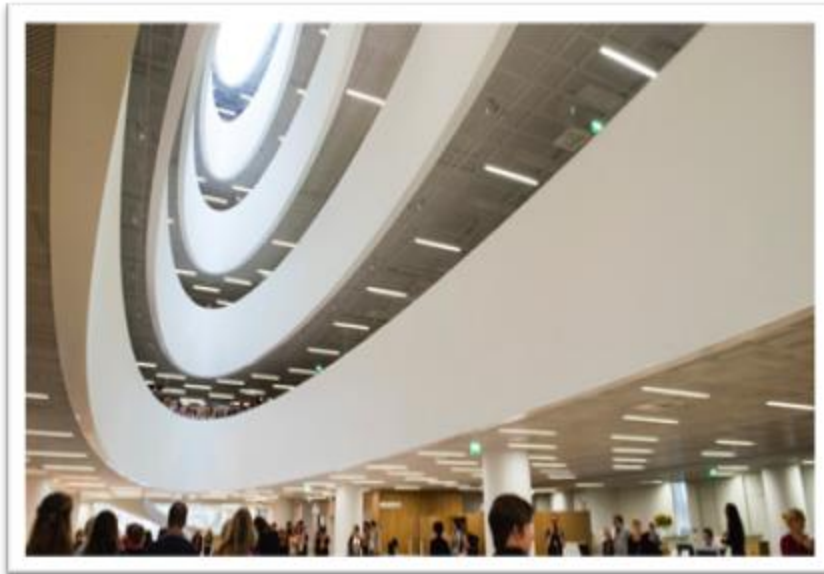
Magyarországi résztvevők: Heltainé Nagy Erzsébet és Nádor Orsolya



Az előadás közönsége a Helsinkii Magyar Kulturális Intézetben



Folynak a szótár munkálatai



A helsinki egyetemi könyvtár alulnézetből

HAMBURG – BERLIN

2014. november 20–22.

A találkozó célja az volt, hogy kibővítsük a munkacsoportot a berlini kollégákkal, megbeszéljük a szótárral kapcsolatos finomításokat, ezeket rögzítsük a közös adatbázisban. Értékeljük a helsinki workshopon szerzett tapasztalatokat, összesítettük a nyelvtanárok véleményét, és módosítási javaslatokat állítottunk össze a feladatbankkal kapcsolatban. Irene Wichmann (FI), aki jelen volt Helsinkiben is, konkrét javaslatokat tett a szótár megjelenítésével kapcsolatban, Janurik Boglárka és Tõnu Seilenthal (EE) pedig részben a szótár, részben a feladatbank tökéletesítéséhez szólt hozzá. Közös próbáltuk megfejteni az EST adatbázis feltöltésének módját, ezt a vendéglátó, Fazekas Tiborc (DE) vezette fel. A projekttalálkozót megelőző napon a Hungarobox partnerek részt vettek a berlini Humboldt Egyetem által szervezett "*Mi lesz veled, kis nyelv?*" c. konferencián. A partnerek közül ezen a rendezvényen Nádor Orsolya (HU) tartott előadást.

Magyarországi résztvevő: Nádor Orsolya



A találkozó és a konferencia színhelye, a berlini Collegium Hungaricum különleges épülete



Nádor Orsolya előadása

BUDAPEST

2015. január

A magyar mint idegen nyelv napja 2015. rendezvényén 10 országból mintegy 70 résztvevő érkezett. A konferencia két fő témakör köré épült: részben a szomszédos országok, részben a nyelvrokonok magyar mint idegen nyelv tanítási gyakorlatát állítottuk a középpontba. A vendégeket az egyetem nevében *Fóris Ágota*, a Magyar Nyelvtudományi Tanszék vezetője, a Hungarobox-csoport nevében pedig *Marjatta Manni-Hämäläinen* köszöntötte.

A szinte minden fontos magyarországi oktatóhelyet képviselő jelenlévők négy plenáris előadást hallgattak meg, majd három kerekasztal beszélgetésen vettek részt. Az előadások közül az elsőt *Nádor Orsolya* tartotta arról a nyelvpolitikai és nyelvoktatás-politikai környezetről, amely meghatározza a magyar mint idegen nyelv tanításának lehetőségeit a szomszédos országokban, illetve a nyelvrokonoknál. *Misad Katalin*, a pozsonyi Comenius Egyetem magyar tanszékének tanszékvezetője a magyar mint idegen nyelv és a hungarológia szlovákiai oktatásának gyakorlatát mutatta be, hangsúlyozva egyebek között a közös történelem nyelvi követelményeit, aminek köszönhetően a szlovák történész és levéltáros hallgatók tanulnak a latin mellett németül és/vagy magyarul is, valamint kitért a nyelvtanfolyami felnőttoktatási formákra, a magyar kulturális intézet szerepére. A gondolatot *Anu Nurk*, a Tartui Egyetem finnugor tanszékének oktatója, az észti – magyar szótár társszerkesztője vitte tovább az észtszági hungarológia múltjának és jelenének felvázolásával. Ezután a finnországi felnőttoktatás magyar mint idegen nyelvi vonatkozásairól számolt be a Finn-Magyar Társaság igazgatója, *Marjatta Manni-Hämäläinen* és *Vecsernyés Ildikó*, a Helsinki Egyetem magyartanára. Finnországban nagy hagyománya van az élethosszig tartó tanulásnak, amiből a nagymama-korúak is kivesszük a részüket, és sokan közülük éppen a magyar nyelvtanulást választják mint tartalmas időtöltést.

A *Heltainé Nagy Erzsébet* vezetésével lezajlott délutáni kerekasztal beszélgetések tovább árnyalták az előadások nyomán kirajzolódó képet. A szomszédos országok gyakorlatát *Magyari Sára* (Partiumi Keresztény Egyetem), a felnőttoktatást *Maróti Orsolya* (Balassi Intézet), a magyar nyelv szerepét a rokon népeknél *Kozmács István* (Nyitra), az izsevszki magyar tanszék alapítója irányításával tekintették át a kerekasztalok résztvevői. Megtudhattuk például, hogy mekkora igény van a magyar mint idegen nyelv tanári alapképzésre a határon túl – és nemcsak a többségi nyelvtanítása miatt, hanem a nyelvcsere erőteljes felgyorsulása, valamint a vegyes házasságok megnövekedett száma miatt is; a nyelvrokonoknál tapasztalatokat szerzett kollégák elmondták, hogy a magyar, a finn és az észti nyelv megjelenése az udmurt, komi, hanti-manysi felsőoktatásban erősíti azt a tudatot, hogy érdemes finnugornak maradni. Igen nagymértékű, megállíthatatlan az asszimiláció, hiszen az orosz nyelv presztízse és hasznossága lényegesen magasabb, de a magyar szakos képzés hozzájárulhat a finnugor tudatú értelmiség képzéséhez is, nagy szolgálatot téve ezzel a veszélyeztetett nyelveknek és kultúráknak.

A konferencia egynapos volt, a következő napot pedig a Hungarobox partnertalálkozó töltötte ki, ahol a jelenlévők áttekintették a vállalt, a már teljesített és a még hátra lévő feladatokat. Elkészült egy hatnyelvű (magyar, angol, észti, finn, német, olasz) infokommunikációs szótár, amelynek 365 szócikke nemcsak a magyar mint idegen nyelv tanulóinak nyújt hasznos segítséget, hiszen készül hozzá egy kereső felület is. Egyelőre még Excelben őrizzük az elkészült anyagot. A legfontosabb feladat, hogy a következő, olaszországi, majd észtszági találkozóig mindenki készítson 20-20 feladatot a feladatbankba a szótár szavainak felhasználásával. Mind a szótár, mind a gyakorlatok egy honlapon keresztül elérhetők és szabadon felhasználhatók lesznek.



A konferencia hallgatósága – előtérben Durst Péter (SZTE) és Kiss Gabriella zágrábi magyar lektor



Finn kollégáink, Marjatta Manni Hämäläinen és Vecsernyés Ildikó előadása

FIRENZE

2015. március 26–29.

A firenzei találkozó már az utolsó előtti közös nagy találkozásunk volt, ahol meg kellett állapodnunk arról, hogy mely feladatok lesznek majd a honlapon interaktívak, melyek letölthetők, milyen programokat szabad és célszerű felhasználni az informatikai

megoldásoknál, képek beillesztésénél. Mindenkinek ellenőriznie kell a saját anyagát helyesírási szempontból, döntöttünk arról is, hogy megjelenítjük a vonzatokat, a kiejtőváltozatot csak nagyon indokolt esetben alkalmazzuk, és végignéztük M. Pintér Tibor (HU) hiba- és megjegyzési listája alapján a teljes szótárt. Nyitva maradt a példamondatok oszlopa, ezen mindenki gondolkodik még, mert felmerült, hogy a szómagyarázatok, amelyek szintén mondatok formájában jelennek meg, betöltik ezt a funkciót. Ugyanígy végigelemeztük a feladatbankot, amit Nádor Orsolya (HU) összesített és tartalmi csoportokra bontott, előre elküldött anyaga alapján. Ennek alapján minden csapat számára kiderült, hol és mit kell javítani, kiegészíteni. Ez a munka a magyar partner kezében fut össze, Nádor Orsolya vállalta az összesítést, a javítások bevitelét és a tartui találkozóig a javított változat mindenkinek történő elküldését. Megállapodtunk a tartui találkozó időpontjában és az ott megoldandó feladatokban is.

Magyarországi résztvevők: H. Varga Márta, Nádor Orsolya, Sólyom Réka



A találkozó megnyitója: Töttössy Beatrice köszönti a résztvevőket.



A kihagyhatatlan közös városnézés finn kollégáinkkal és barátainkkal

TARTU – KÄSMU
2015. május 20-24.

A tartui partnerünk által szervezett találkozóknak két része volt: először a projekt tartalmának a véglegesítésével foglalkoztunk, áttekintettünk a szótárral és a feladatbank egységesítésével, pontosításával, megoldásaival kapcsolatos feladatok teljesülését, és megállapítottuk, hogy mindent teljesítettünk, amiben megállapodtunk. Természetesen a véglegesítésig és a honlapon való megjelenésig biztosan kell még itt-ott javítgatni, de azt mondhatjuk, az anyag készen van, Helsinkiben a záró találkozón már a honlapra és a végső beszámolókra koncentrálhatunk. Éppen a találkozó időpontjában volt a *Magyar-észtnagyszótár* elektronikus változatának szakmai bemutatója, amelyen a Hungarobox jelenlévő tagjai részt vettek nemcsak azért, mert éppen beleillett a szakmai koncepcióba, hanem azért is, mert két kollégánk, Tõnu Seilenthal és Anu Nurk mukáját ünnepelhattük. A következő napon Käsmuba utazott a teljes csoport, ahol részt vettünk az Észtn-Magyar Társaság éves rendezvényén. A partnerek közül Anu Nurk, Janurik Boglárka és Nádor Orsolya tartott egy-egy interaktív előadást a pillanatnyilag népszerű tananyagokról, tanulási módszerekről és több évtized népszerű magyar slágereinek észtn fordításáról. Érdekesség volt, hogy Szita Szilvia, a MagyarOK c. könyv egyik szerzője Hollandiából kapcsolódott be a beszélgetésbe Skype-on keresztül.

Magyarországi résztvevők: H. Varga Márta, Sólyom Réka és Nádor Orsolya



Nádor Orsolya előadása Käsmuban



Käsmu ideális hely a nyugodt alkotómunkára



Cecile Issakainen a honlap szerkezetét magyarázza

HELSINKI

2015. június 11–14.

A záró partnertalálkozónk házigazdája a projekt koordinátora, a Finn-Magyar Társaság volt. Áttekintettünk a két év eseményeit, értékeltük a közös munkát, összegeztük az egyes partnertalálkozók hozadékát. Megállapítottuk, hogy az együttműködés során sokat tanultunk egymástól és egymásról, miközben létrehoztunk több nagyon fontos, hiánypótló produktumot. Megbeszéltük a megvalósítás technikai részleteit, véglegesítettük a logót és a dizájnt, megállapodtunk a közös finanszírozásról, ami annak az alapfeltétele, hogy a honlap elkészüljön és néhány évig elérhető legyen. A következő téma az EST adatbázis feltöltése és a záróbeszámoló elkészítése volt. A találkozót jó hangulatban, és jövőbeli közös pályázati tervekkel zártuk Magyarország nagykövetségén, ahol a követségi első beosztott érdeklődött a munkánkról, és biztatott a folytatásra.

Magyarországi résztvevők: Fóris Ágota és Nádor Orsolya



Csoportkép Magyarország helsinki nagykövetségének kertjében